

Inhalt

Vorwort	11
1 就這樣子 – Jiù zhèyàngzi – Einfach so	13
Wie bitte? Wohin noch mal?	
2 不好意思! – Bùhǎoyisi! – Entschuldigung!	19
Wie Sophie Geister und Tod ins Flugzeug lockt	
3 到了! – Dào le! – Angekommen!	27
Das Schühlein-wechsle-dich der taiwanischen Wohnung	
4 不行啊! – Bùxíng a! – Das geht doch nicht!	33
Gemeine Sätze nett gemeint	
5 差不多 ... – Chàbūdūo ... – So in etwa	41
Ein Penthouse in göttlicher Nachbarschaft	
6 借過! – Jièguò! – Bitte durchlassen!	48
Als obdachlose Weltenbummlerin unter hektischen Nachtschwärmern	

Inhalt

- 7 怎麼辦呢? – Zěnmě bàn ne? – Was nun? 56**
Was der Müll im Gefrierfach zu suchen hat
- 8 小心! – Xiǎoxīn! – Vorsicht! 63**
Winke, winke aufTaiwanisch
- 9 沒關係! – Méi guānxi! – Macht nichts! 71**
Wie man eine zerbrochene Schüssel und das Familienglück mit Worten kleben kann
- 10 慢慢吃! – Mǎnman chī! – Guten Appetit! 79**
Bloß den Fisch nicht aufessen!
- 11 我不懂! – Wǒ bù dǒng! – Versteh' ich nicht! 85**
Der rosarote Panther im Chinesischkurs
- 12 隨便! – Suíbiàn! – Egal! 93**
Wie man aufTaiwanisch brummt
- 13 寶貝! – Bǎobèi! – Babe! 100**
Zuckersüß geschmolzt ist halb gewonnen

- 14 不會吧! – Bú huì ba! – Das kann nicht sein! 108**
 Ärzte, die gebrochene Herzen heilen
- 15 我受不了! – Wǒ shòubùliǎo! – Ich halt's nicht aus! . . . 115**
 Göttlicher Radau
- 16 沒問題! – Méi wèntí! – Kein Problem! 122**
 Blonde Menschen sprechen gar kein Chinesisch
- 17 好煩啊! – Hǎo fán a! – So mühsam! 130**
 Namenlos in Taipeh
- 18 不錯啊! – Bù cuò a! – Nicht schlecht! 137**
 Götter, die kuppeln
- 19 笨蛋! – Bèn dàn! – Dummes Ei! 145**
 Wie man unwissentlich Geld in den Müll wirft
- 20 漂亮哦! – Piàoliang ò! – Wunderschön! 152**
 Es ist nicht alles Jade, was glänzt

Inhalt

- 21 超可愛喔! – Chāo kě'ài ō! – Super niedlich! 159**
Wenn man keine Schlange sieht, muss man brüllen
- 22 哎呀! – Āiya! – Oje! 165**
Mit der Wimper zuckend durch den Verkehr
- 23 來不及! – Lái bù jí! – Ich schaffe es nicht mehr rechtzeitig! . 174**
Jetzt sind erst mal 30 Minuten Krieg
- 24 加油! – Jiā yóu! – Toi toi toi! 180**
Wenn ein Lächeln weniger sagt als tausend Worte
- 25 好厲害! – Hǎo lihài! – Beeindruckend! 186**
Wie man sich in rote Tinte setzt
- 26 為什麼呢? – Wèishénme ne? – Warum denn? 193**
Ein Monat zwischen Geistern
- 27 糟糕! – Zāogāo! – Verflixt! 201**
Wie man auf dem Trockenen sitzt, wenn einem das Wasser bis zum Hals steht

- 28 沒辦法! – Méi bànfǎ! – Da kann man nichts machen! . . . 208**
 Als Wasserratte unter Nichtschwimmern
- 29 你怎麼了? – Nǐ zěnmē le? – Was ist denn los mit dir? . . . 216**
 Von der Sonne geschlagen, von der Friseurin zerkratzt
- 30 真的假的? – Zhēn de jiǎ de? – Echt jetzt? 224**
 Weh! Jetzt geht es klipp und klapp mit der Scher' die Ohren ab
- 31 好丟臉! – Hǎo diūliǎn! – Wie peinlich! 233**
 Wenn der Hellscher nicht schwarzsehen will
- 32 沒事! – Méishi! – Es ist nichts! 242**
 Den kindlichen Gehorsam entlang bis zur Wahrhaftigkeit, dort links in die gütige Liebe
- 33 好舒服! – Hǎo shūfu! – Wie angenehm! 250**
 Wenn die Oma stirbt, wird schnell geheiratet
- 34 辛苦你了! – Xīnkǔ nǐ le! – Danke für deine Mühe! 259**
 Fettige Haare mit Sesamöl

35	我願意! – Wǒ yuànyì! – Ja, ich will!	267
	Wie das Handtuch auf den Liegestuhl, so der Goldschmuck auf die Braut	
36	奇怪! – Qíguài! – Komisch!	275
	Trockne das Glas – aber nicht zu oft!	
37	新年快樂! – Xīnnián kuàilè! – Frohes neues Jahr! . . .	285
	Schulter an Schulter, aber bitte nicht Hand in Hand	
	萬事如意 – Wànshì rúyì! – Mögen alle deine Wünsche in Erfüllung gehen!	293
	Anhang	296